



Spolufinancované z
programu Európskej únie
Erasmus+



Dohoda o urovnaní

(ďalej len „Dohoda“)

na jednej strane:

Plný názov inštitúcie: **iCan s. r. o.**
Oficiálna adresa: Panónska cesta 17, 851 04 Bratislava
IČO: 35751550
DIČ: 2021419180
PIC číslo: 900565946

ďalej len „**Účastník 1**“, ktorého na účely podpisu tejto zmluvy zastupuje Mgr. Alona Kurotová, PhD., konateľ

a na druhej strane:

Plný názov inštitúcie: **Národný inštitút vzdelávania a mládeže**
Oficiálna adresa: Ševčenkova 11, 850 05 Bratislava
IČO: 00164348
PIC číslo: 943140507

ďalej len „**Účastník 2**“, ktorého na účely podpisu tejto zmluvy zastupuje prof. PaedDr. Ivan Pavlov, PhD., generálny riaditeľ

(Účastník 1 a Účastník 2 spolu tiež ako „**Účastníci**“).

Účastníci sa v súlade s ustanovením § 585 ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov dohodli na uzatvorení tejto Dohody:

Čl. 1 Úvodné ustanovenia

- 1) Účastník 1 uzatvoril so Štátnym pedagogickým ústavom, sídlo: Pluhová 8, 830 00 Bratislava, IČO: 30807506 dňa 13.11.2019 Partnerskú zmluvu o poskytnutí grantu na projekt s viacerými príjemcami v rámci programu ERASMUS + Slovenčina pre deti cudzincov, Číslo grantovej zmluvy 2019-1-SK01-KA201-060698 (ďalej tiež ako „Partnerská zmluva“).
- 2) Rozhodnutím Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky č. 2022/14775:1-B2620 zo dňa 26. 4. 2022 došlo k zrušeniu Štátneho pedagogického ústavu, so sídlom: Pluhová 8, 831 03 Bratislava, IČO: 30807506, bez likvidácie ku dňu 30. 6. 2022 a jeho zlúčeniu s Národným inštitútom vzdelávania a mládeže (predtým Metodicko-pedagogické

centrum¹) so sídlom: Ševčenkova 11, 850 05 Bratislava, IČO: 00 164 348, k 1. 7. 2022 (ďalej tiež ako „rozhodnutie“).

- 3) Rozhodnutím prešli všetky práva a záväzky, a to aj neznáme, zanikajúceho Štátneho pedagogického ústavu na Národný inštitút vzdelávania a mládeže.

Čl. 2

Účel a predmet Dohody

- 1) Účelom tejto Dohody je urovanie sporných práv a povinností Účastníkov týkajúcich sa výkonu majetkových autorských práv k nižšie uvedeným dielam, ktoré vyplývajú z Partnerskej zmluvy.
- 2) Účastníci si sporné práva a povinnosti týkajúce sa práv dušeného vlastníctva, ktoré vyplývajú z Partnerskej zmluvy definujú nasledovným spôsobom:

(a) Majetkové práva k nasledovným dielam vykonáva Účastník 1:

- (i) Aha, slovenčina!,
- (ii) Pracovný zošit 1 Aha, slovenčina! (pre žiakov vo veku 6 – 10 rokov),
- (iii) Pracovný zošit 2 Aha, slovenčina! (pre žiakov vo veku 10 – 15 rokov),
- (iv) Svet okolo nás po slovensky, a
- (v) Slovenský jazyk a literatúra v škole.

(b) Majetkové práva k nasledovným dielam vykonáva Účastník 2:

- (vi) Manuál pre inklúziu detí cudzincov do výchovno-vzdelávacieho procesu v Slovenskej republike.

(c) Na výkon majetkových práv k nasledovnému dielu sú oprávnení Účastníci, a to každý samostatne:

- (vii) Prekladové slovníky základných pojmov pre ZŠ (v 6tich jazykových mutáciách).

- 3) Účastník ako osoba oprávnená výkonom majetkových práv sa zaväzuje získať súhlas od druhého účastníka v prípade tlače diel ku ktorým nevykonáva majetkové práva v počte väčšom ako 200 kusov. Účastník sa zaväzuje autorom diel ako aj druhému účastníkovi, ako zástupcovi autorov alebo vykonávateľovi majetkových autorských práv, umožniť (autorskú) korektúru, najmä za účelom zachovania kvality diela, a kontrolu úplnosti a funkčnosti prepojenia s časťami diela v súlade s pôvodným zámerom autorov, najmä pre časti diela, ktoré majú audio-vizuálnu formu, podobu nálepiek alebo inú inovatívnu formu vytvárajúce jednotný celok; autorská korektúra podľa tejto vety podlieha súhlasu účastníka, ktorý k dielu vykonáva majetkové práva.

- 4) Účastníci súhlasia, že všetky diela uvedené v tomto článku budú sprístupnené na základe nasledovnej voľnej licencie:

Toto autorské dielo podlieha licencií Creative Commons: Uvedenie Autora-Nekomerčné Použitie-Žiadne Odvodené Diela 4.0 Medzinárodný (CC BY-NC-ND 4.0) (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.sk>), a to za predpokladu uvedenia autorov a vydavateľa, ktorý vykonáva majetkové práva k dielu (napr. iCan s. r. o., Národný inštitút vzdelávania

¹ Rozhodnutím Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR č. 2022/16580:1-B2620 zo dňa 1. 7. 2022, sa zmenil názov Metodicko-pedagogického centra na Národný inštitút vzdelávania a mládeže

a mládeže, alebo iCan s. r. o. a Národný inštitút vzdelávania a mládeže spoločne), využitia diela v celosti (vždy spolu s čiastkovými dielami vrátane nálepiek), v prípade šírenia diela v tlačenej podobe musia byť dodržané nasledovné technické parametre tlače [Pre každé jednotlivé dielo doplniť špecifikáciu podľa prílohy č. 1].

Čl. 3 Záverečné ustanovenia

- 1) Úprava práv a povinností uvedených v tejto Dohode je vykonaná výlučne za účelom mimosúdneho urovnania sporných práv a povinností.
- 2) Dohodu možno meniť a dopĺňať iba vo forme písomných dodatkov k nej a iba so súhlasom Účastníkov tejto Dohody.
- 3) Táto Dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami Účastníkov a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv. Zverejnenie tejto Dohody v Centrálnom registri zmlúv zabezpečí NIVaM.
- 4) Zmluvné vzťahy touto Dohodou výslovne neupravené sa spravujú príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, Občianskeho zákonníka a ostatných právnych predpisov Slovenskej republiky.
- 5) Táto Dohoda sa uzatvára v slovenskom jazyku, v štyroch (4) vyhotoveniach rovnakej právnej sily, pričom po jej podpísaní obdrží každý z Účastníkov po dvoch (2) rovnopisoch.
- 6) Účastníci vyhlasujú, že sú oprávnené túto Dohodu uzatvoriť, uzatvárajú ju na základe skutočnej, slobodnej a vážnej vôle, s jej znením sa vopred riadne oboznámili, zhodne jej porozumeli, nemajú voči jej forme a obsahu žiadne výhrady, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

podpisy
Účastník 1

Účastník 2

Mgr. Alona Kurotová, PhD.
konateľka

prof. PaedDr. Ivan Pavlov, PhD.
generálny riaditeľ

V Bratislave
dňa _____

V Bratislave
dňa _____

pečiatka

pečiatka

Príloha č. 1

	(i) Aha, slovenčina!		(ii) Pracovný zošit 1 Aha, slovenčina! (pre žiakov vo veku 6 – 10 rokov) (iii) Pracovný zošit 2 Aha, slovenčina! (pre žiakov vo veku 10 – 15 rokov)		(iv) Svet okolo nás po slovensky	
Formát	210 x 297 mm		210 x 297 mm		210 x 297 mm	
Väzba	V2		V1 (3 spinky)		V1 (3 spinky)	
Papier vnútra	prírodný biely 100 - 120g, volumen 1		prírodný biely 100 - 120g, volumen 1		prírodný biely 100 - 120g, volumen 1	
Farebnosť vnútra	4/4 CMYK		4/4 CMYK		4/4 CMYK	
Papier obálky	natieraný lesklý 250 - 300g / pohľadnicový 240g		natieraný lesklý 250 - 300g / pohľadnicový 240g		natieraný lesklý 250 - 300g / pohľadnicový 240g	
Farebnosť obálky	4/4 CMYK		4/4 CMYK		4/4 CMYK	
Povrchová úprava	lamino lesklé 1/0		lamino lesklé 1/0		lamino lesklé 1/0	

	(v) Slovenský jazyk a literatúra v škole		(vii) Prekladové slovníky základných pojmov pre ZŠ (v 6tich jazykových mutáciách)	
Formát	210 x 297 mm		148 x 210 mm	
Väzba	V2		V1 / V2	
Papier vnútra	prírodný biely 100 - 120g, volumen 1		prírodný biely 100 - 120g, volumen 1	
Farebnosť vnútra	4/4 CMYK		4/4 CMYK	
Papier obálky	natieraný lesklý 250 - 300g / pohľadnicový 240g		natieraný lesklý 250 - 300g / pohľadnicový 240g	
Farebnosť obálky	4/4 CMYK		4/4 CMYK	
Povrchová úprava	lamino lesklé 1/0		lamino lesklé 1/0	

	(vi) Manuál pre inklúziu detí cudzincov do výchovno-vzdelávacieho procesu v Slovenskej republike	
zakladač	pre formát papierov A4 cca (235 x 330 mm)	
	4 roztváracie krúžky	
strany	prírodný biely 100 - 120g, volumen 1	
	4 dierky na založenie do zakladača	
	4/4 CMYK	
príloha (kartičky)	prírodný biely 180 - 250g, volumen 1	
	nedierkovať!	
	4/4 CMYK	
Obálka na kartičky	kartónová obálka	
	4 dierky na založenie do zakladača	
	bez potlače (0/0) / môže byť s potlačou	

Prílohy			
Riekanky		Nálepky	
Formát	A5	A5	
Väzba	V1 (2-3 spinky)	vyrezanie výsekovou formou / laserom	
Papier vnútra	prírodný biely 100 - 120g, volumen 1	pevnejší papier, nakoľko s nálepkami budú narábať deti	
Farebnosť vnútra	4/4 CMYK		
Papier obálky	rovnaký papier na obálke aj vnútorných listoch		
Povrchová úprava	bez povrchovej úpravy		